

LOS 12 CUENCOS / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Doce cuencos de madera con colores increíblemente bellos y sugerentes. Se trata de doce colores que conforman una escala cromática armónica que aporta equilibrio y un gran sentido estético al juego de los niños y niñas, quienes tienen una gran sensibilidad a la belleza.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de lo que es, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, los huecos... Las manos "ven" la calidad de un material que brilla por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto?

¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Un cuenco es un elemento que acoge, recoge, contiene, limita... Los niños y las niñas son grandes recolectores de pequeños tesoros que encuentran en su entorno. Aquello diminuto que para nosotros podría pasar desapercibido, es un gran hallazgo para ellos, quienes lo recogen y lo guardan con esmero. En los cuencos podemos agrupar todo tipo de elementos que encontremos en el bosque o cosas insólitas que se quedaron olvidadas por los rincones de la casa. Así aparece el juego con **Piezas Sueltas**; piezas que se han perdido y encuentran su camino gracias a las manos inquietas que tienen ansia por descubrir y conocer el mundo a través de sus juegos.

Complementan el juego heurístico con el llenar y el vaciar, los traspasos y el cargar. Un cuenco puede servir para tapar otro y así esconder y hacer desaparecer su contenido. Ese juego que genera placer y angustia a la vez: la desaparición, la pérdida y el encuentro de uno mismo y de nuestros tesoros.

También sirven para encajarse y apilarse, del derecho o del revés, para añadir un elemento más al juego de construcciones.

Y en las largas horas de juego, es muy probable que se utilicen para servir deliciosas sopas en sus juegos simbólicos.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

La contención que generan los cuencos también los hace útiles para el inicio del pensamiento lógico-matemático con las clasificaciones, agrupaciones, ordenaciones, seriaciones... Son el contenedor perfecto para las **Piezas Sueltas**, que podrían ser clasificadas siguiendo un atributo de colores.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

LOS 12 BOLS / CATALÀ

Què veus aquí?

Dotze bols de fusta amb colors increïblement bells i suggerents. Es tracta de dotze colors que conformen una escala cromàtica harmònica que aporta equilibri i un gran sentit estètic al joc dels nens i nenes, els quals tenen una gran sensibilitat a la bellesa.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà del que és, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, els buits... les mans "veuen" la qualitat d'un material que brilla per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això?

No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans d'infant... Un bol és un element que acull, recull, conté, limita... Els nens i les nenes són grans recol·lectors de petits tresors que troben al seu entorn. Allò diminut que per a nosaltres podria passar desapercbut, és una gran troballa per a ells, que ho recullen i ho guarden amb cura. En els bols podem agrupar tot tipus d'elements que trobem al bosc o coses insòlites que es van quedar oblidades pels racons de la casa. Així apareix el joc amb **Peces Soltes**; peces que s'han perdut i troben el seu camí gràcies a les mans inquietes que tenen ànsia per descobrir i conèixer el món a través dels seus jocs.

Complementen el joc heurístic amb el omplir i el buidar, els traspasos i el carregar. Un bol pot servir per tapar un altre i així amagar i fer desaparèixer el seu contingut. Aquest joc que genera plaer i angoixa alhora: la desaparició, la pèrdua i la trobada d'un mateix i dels nostres tresors.

També serveixen per encaixar-i apilar, del dret o del revés, per afegir un element més al joc de construccions.

I en les llargues hores de joc, és molt probable que s'utilitzin per servir delicioses sopes en els seus jocs simbòlics.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciós de l'adult que es meravella.

La contenció que generen els bols també els fa útils per a l'inici del pensament lògic-matemàtic amb les classificacions, agrupacions, ordenacions, seriacions... Són el contenidor perfecte per a les **Peces Soltes**, que podrien ser classificades seguint un atribut de colors.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc,estic i puc. Felicitat joc!

12 BOWLS / ENGLISH

What do you see here?

Twelve wooden bowls with incredibly beautiful and suggestive colors. These are twelve colors that make up a harmonious chromatic scale that brings balance and a great aesthetic sense to the children's game, who have a great sensitivity to beauty.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this?

Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... A bowl is an element that welcomes, collects, contains, limits... Children are great collectors of small treasures that they find in their surroundings. That tiny thing that for us could go unnoticed is a great find for them, and they pick it up and keep it with care. In the bowls we can group all kinds of elements that we can find in the forest or unusual things that were forgotten around the corners of the house. Thus appears the game with **Loose Parts**; pieces that have been lost but find their way thanks to the restless hands that are eager to discover and to get know the world through their games.

They complement the heuristic game with filling and emptying, transfer and loading. A bowl can serve to cover another and so hide its contents and make them disappear. That game generates pleasure and anxiety at the same time: the disappearance, the loss and the encounter of oneself and of our treasures.

They also serve to fit and stack, from the right or the reverse, to add one more element to the set of constructions.

And during the long hours of playing, they are likely to be used to serve delicious soups in symbolic games.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

The containment generated by the bowls also makes them useful for the beginning of logical-mathematical thinking with classifications, groupings, ordinations, seriations... They are the perfect container for **Loose Parts**, which could be classified according to a color attribute.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Edad recomendada: + 18 meses / Edat recomanada: + 18 mesos / Recommended age: + 18 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.